



**Regelwerk
zum
Nationalen Debattierwettbewerb
für chinesische Germanistikstudierende
全国高校德语专业大学生德语辩论赛说明**

des Goethe-Instituts und
der Zhejiang University of Science and Technology (ZUST) und
der Foreign Language Teaching and Research Press (FLTRP)

浙江科技大学
外语教学与研究出版社
北京德国文化中心·歌德学院 (中国)

Beijing, Juli 2024

2024年7月，北京



Präambel

Der Debattierwettbewerb für Germanistikstudierende ist seit Jahren eine wichtige Veranstaltung für viele Deutschabteilungen in China. Mit 48 teilnehmenden Teams hat er seit dem achten Veranstaltungsjahr (2014) seine einstweilen maximale Größe erreicht. Über das große Interesse der Studierenden am Wettbewerb freuen wir uns sehr. In diesem Jahr findet der Debattierwettbewerb mit einer digitalen Vorrunde und präsentischen Finalrunden erstmals im hybriden Format statt.

前言

全国高校德语专业大学生德语辩论赛对于中国各大高校德语专业的重要性日渐体现。自 2014 年举办的第八届全国高校德语专业大学生辩论赛以来，每届比赛均有 48 支来自各大高校的队伍参加了角逐，参赛报名的数量也超出了预期。对于学生参与辩论赛的极大热情，我们感到十分欣慰。今年全国高校德语专业大学生辩论赛的将首次通过线上线下混合模式举行，即线上初赛和线下决赛。

Warum debattieren lernen?

Debatten zu führen, sich konstruktiv über ein Thema, eine Frage oder eine unentschiedene Situation auseinanderzusetzen, ist ein unverzichtbarer Prozess in einer offenen Gesellschaft. Bei Debatten geht es darum, dem Gegenüber zuzuhören, dessen Argumente zu prüfen und selbst wieder mit guten Argumenten zu antworten. Während der Debatte erkennt man, wie überzeugend die eigene Position ist, wie stark die Gegenargumente sind und welche zusätzlichen Aspekte erscheinen, die man vorher noch gar nicht bedacht hatte. Debatten liefern wertvollen Erkenntnisgewinn beim Wettbewerb der Ansichten. So können nützliche Ergebnisse erzielt werden, die Grundlage für Entscheidungen und Handlungen sind.

Bei einer Debatte sind alle Meinungen zulässig. Fairness, Sachkompetenz, sprachliches Geschick und Offenheit für gegnerische Argumente sind dabei von großer Bedeutung. Ein funktionierendes gesellschaftliches Miteinander und diskursive Entscheidungsprozesse basieren wesentlich darauf, in komplexen Situationen Kompromisse zu erarbeiten, die zwar hauptsächlich den Argumenten derjenigen Seite folgen, die sich in der Debatte durchgesetzt hat, dabei aber auch für die andere Seite, die sich nicht durchsetzen konnte, einen brauchbaren und fairen Ausgleich bieten.



为什么要学习辩论？

引导一场辩论，系统地对某个主题、某个问题或者某种情景进行分析，是生活在一个多元化社会中所必备的素质。在辩论中，首先要学会倾听对方的论述，审视对方的观点，然后方能用有理有据的论述回应对方。在辩论过程中，你会意识到自己的立场有多大的说服力，对方反驳的力度有多大，以及出现了哪些你之前没有考虑过的其他方面。辩论通过观点的竞争让参与者获得了宝贵的知识。对辩论能力的练习可以给人带来有益的启迪，这种启迪是决策力和行动力的基础。

在一场辩论当中，人们可以自由地发表自己的见解。公正客观、专业能力、语言技巧以及开放性心态是最重要的。在处理一个复杂的对话情景时，一方面要用恰当的论点说服对方，另一方面又要进行适当的妥协和退让。只有这样才能与对手进行有效沟通，做出推理性的决定。

Warum dieser Debattierwettbewerb?

Der Wettbewerb will chinesische Studierende ermuntern, sich mit der wichtigen Kommunikationsform des Debattierens zu beschäftigen. Sie können erfahren, wie sie im direkten Austausch mit echten Kontrahent*innen abschneiden. Sie können eine herausfordernde Situation meistern und dabei vergleichen, wie Studierende anderer Deutschabteilungen im Wettbewerb zurechtkommen. Und sie können erleben, wie weit ihre eigene Überzeugungskraft in der Fremdsprache Deutsch reicht. Der Debattierwettbewerb stellt die rhetorischen und auditiven Sprachfertigkeiten in den Vordergrund und ermöglicht es, diese in der gesamten Bandbreite zu trainieren und zu präsentieren. Die Aussicht auf einen der attraktiven Preise ist dabei eine zusätzliche Motivation für einen engagierten Beitrag.

为何参加大学生德语辩论赛？

本次比赛旨在鼓励中国学生运用辩论所需要的沟通方法。他们可以从比赛中学到如何与对方辩手进行直接的交流。他们会应对富有挑战性的情境并比较，其他学校的德语专业学生在比赛中是如何展现自己的才能。他们还可以发现，自己运用德语的能力能达到什么样的高度。辩论赛是一种对修辞和发音能力有着较高要求的比赛形式，它可以检测和训练一个人语言的综合运用能力。除此之外，那些富有吸引力的奖品也是激励学生全力参赛的重要因素。

Was macht den Debattierwettbewerb spannend?

Neben der sprachlichen Leistung, die eine wichtige Voraussetzung des Debattierens bietet, erzeugt der Wettbewerb eine ganz besondere Atmosphäre. Das Miterleben des direkten Schlagabtauschs macht den



Wettbewerb lebendig. Und wie beim Sport kommen noch einige äußere Faktoren hinzu, die neben der eigenen Stärke mitentscheidend wirken:

- Die Leistung wird zu einem ganz bestimmten Zeitpunkt gefordert.
- Das Thema wird zugelost und ist verbindlich.
- Die zugeloste Position Pro oder Contra muss unabhängig von eigenem Standpunkt verkörpert werden.
- Der zugeloste Gegner kann besonders stark sein.

Daher braucht man für einen Erfolg eine sehr gute Leistung und auch ein bisschen Glück. Beides muss zusammentreffen! Hier wird deutlich: Was für das Publikum spannende Unterhaltung ist, bedeutet für die Teams eine Reihe unkalkulierbarer Herausforderungen.

Weitere Faktoren kommen hinzu, weil die Teams sich unterschiedlich vorbereiten.

Manche Teams bereiten sich mehr als ein Semester lang intensiv vor, weil das Debattieren ein Unterrichtsfach an ihrer Deutschabteilung ist. Andere Hochschulen haben in ihrem vollen Lehrplan nur wenig Zeit für zusätzliches Vorbereiten auf den Wettbewerb. Manche Teilnehmenden waren auch schon für einige Zeit in Deutschland, andere noch nicht.

辩论赛的精彩体现的哪些方面？

除了言语的激烈碰撞之外，辩论赛还能制造特别的现场氛围。激烈的论辩能让比赛现场充满活力，但就像运动比赛一样，一些不可控制的因素也会影响到比赛的过程：

- 必须在指定的时间点完成比赛。
- 必须就抽到的题目进行比赛。
- 必须就抽到的立场（正方或反方）而不是个人的立场进行阐述。
- 可能会遇到很强悍的对手。

因此，要想获得成功，除了出众的能力之外，还要有一点良好的运气。二者皆是取得成功所必不可少的因素。显然，观看比赛对观众是一种扣人心弦的消遣，但对于参赛选手来说，却存在着各种不可预知的挑战。

除此之外，参赛选手的先决条件也是不可忽视的因素。有的选手的院系开设德语辩论课程，所以他们有一整个学期的时间来准备比赛。而其他学校的院系可能有不同的教学计划，所以学生可能没有太多时间准备。与此同时，有的选手可能有在德国的学习和生活经历，但是有的选手却没有这段经历。



Was kann der Nationale Debattierwettbewerb nicht leisten?

All dies zeigt: Es gibt unzählige Faktoren, die den Verlauf dieses Wettbewerbs beeinflussen. Ein anderer Gegner, ein anderer Zeitpunkt, ein anderes Thema, die andere Zuordnung zur Pro- oder Contra-Position – und das Ergebnis fällt vielleicht anders aus! Auch ein hervorragendes Team kann unglücklich in der Vorrunde an einer besonders starken Gruppe scheitern; auch ein weniger starkes Team kann es mit glücklich zugelosten leichten Gegnern bis in die Finalrunden schaffen. Fest steht daher auch: Der Wettbewerb bietet keinen repräsentativen Index für die Qualität einer gesamten Deutschabteilung. Der Versuch, aus dem Abschneiden eines -Zweier-Teams nach einem Wettstreit ein Ranking der Deutschabteilungen Chinas abzuleiten, muss zwangsläufig scheitern.

Bitte: Unterstützen Sie den Wettbewerb durch Ihre Teilnahme und bereiten Sie die Teilnehmenden intensiv vor! Machen Sie den Studierenden Mut, sich den Herausforderungen des Wettbewerbs zu stellen!

Freuen Sie sich mit uns allen an der Möglichkeit überraschender Ergebnisse, an der berührenden Mischung aus Können und Glück!

辩论赛的局限性体现在哪里？

综上所述，有一些不可控因素会影响到比赛的结果。一个不同的对手，一个不同的时间，一个不同的主题，对赞成或反对立场的不同分配--结果可能是不同的！即使是一支优秀的队伍，在一个特别强大的小组中，也可能在预选赛中不幸失败；即使是一支不太强大的队伍，也可能在幸运地分配到容易的对手的情况下进入最后一轮。所以，我们不能仅仅通过比赛成绩来确定各个高校德语专业的水平。如果仅仅通过一个两人团队的一场比赛就来判定该校德语专业在国内的水平，那无疑是极其不明智的行为。

请您让学生们积极参与这次比赛！请您给予您的学生勇气来面对比赛的挑战！

让我们共同期待这场充满惊喜的比赛，期待能力和运气共同发挥作用时的挑战！



Dr. Andreas Wistoff

Juryvorsitzender des Debattierwettbewerbs

魏安德 博士

全国大学生德语辩论赛评委会主任

Sabine Wilmes

Stellv. Institutsleiterin, Leiterin der Sprachabteilung, Goethe-Institut China

魏冰娜

北京德国文化中心·歌德学院（中国）副院长，语言部主任

Vera Trojansky

Referentin für Bildungskoooperation Deutsch, Goethe-Institut China

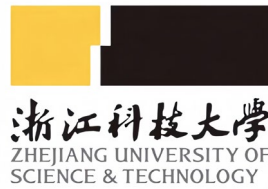
杨佳芝

北京德国文化中心·歌德学院（中国）德语教学合作处主任



Regelwerk 说明

1. Am Debattierwettbewerb dürfen ausschließlich chinesische Germanistikstudierende der Bachelor-Studiengänge teilnehmen. Sie dürfen maximal zweimal innerhalb ihres Studiums am Wettbewerb teilnehmen. Pro Hochschule wird ein Team zugelassen. Jedes Team besteht aus zwei Redner*innen.
参赛者为中国高校德语专业在校本科学生。每名学生在本科期间，至多可参加两次辩论赛。每所高校选拔一支参赛队伍，每队 2 人。
2. Am Wettbewerb können maximal 48 Teams teilnehmen. Bei einer höheren Zahl von Anmeldungen entscheidet die Reihenfolge des Eingangs der Anmeldungen.
参赛队伍最多为 48 个。如有更多的报名，以报名顺序为准。
3. Die Hochschulen sind verpflichtet, die Namen der Redner*innen vor dem Wettbewerb der Zhejiang University of Science and Technology (ZUST) und dem Goethe-Institut zu melden.
参赛前学校将参赛者姓名上报给主办单位的相关邮箱。
4. Bei der Registrierung sind die Wettbewerber*innen verpflichtet, die Anmeldebescheinigung, Studienbescheinigung sowie ihren Identitätsausweis vorzulegen.
比赛选手需在比赛当天携带参赛证明、学生证以及个人身份证供主办方核对审查。
5. Der Wettbewerb setzt sich aus Vorrunde, Achtelfinale, Viertelfinale, Halbfinale und Finale zusammen. Die Zahl der Teams in jeder Runde hängt von den Anmeldezahlen ab. Die Vorrunde findet online via Zoom statt, die Finalrunden werden in Präsenz auf dem Campus der ZUST durchgeführt.
比赛分为初赛、八分之一决赛、四分之一决赛、半决赛和决赛等五个阶段，每轮的参赛队伍数视各校报名情况而定。本次辩论赛预赛将在线举行，决赛将在浙江科技大学举行。
6. Die sechzehn Teams mit den besten Ergebnissen in der Vorrunde qualifizieren sich für das Achtelfinale. Ab dem Achtelfinale kommt das Gewinnerteam jeder Debattenrunde weiter. Die Teams debattieren in der Reihenfolge ihrer jeweiligen Teamnummern gegeneinander (z.B. Team 1 gegen Team 2, Team 3 gegen Team 4 u.s.w.). Das Auslosen der Teamnummern findet bereits vor der Vorrunde statt. Der Termin wird rechtzeitig kommuniziert.
初赛前十六名进入八分之一决赛。从八分之一决赛起为淘汰赛。队伍顺序即为辩论顺序（如第一队对阵第



二队， 第三队对阵队第四队， 如此依次展开）。队序抽签将在初赛之前进行， 具体日期将会及时通知。

- Die Themen des Debattierwettbewerbs werden in vertrauensvoller Zusammenarbeit vom Goethe-Institut und chinesischen Expert*innen abgestimmt. Allen Teams werden zehn Tage vor dem Wettbewerb Themenbereiche (nicht die konkreten Debattenthemen) zur Vorbereitung zugesandt.

辩论赛的辩题由歌德学院与专家组共同确定。比赛开始前十天将辩题范畴（非具体辩题）通知给参赛选手。

- Die Debattenthemen werden den Teams unmittelbar vor den Debatten, zu Beginn der Vorbereitungszeit, zugelost und lassen sich einem dieser Themenbereiche zuordnen.

正式辩论之前、准备时间开始之初将进行辩题抽签。辩论赛题目将从已公布辩题范畴中选取。

- Vor jeder Debatte erhalten die Teams zehn Minuten Vorbereitungszeit.

每场辩论赛开始前小组有十分钟的准备时间。

- Jede Debatte folgt dem gleichen Ablauf:

每场比赛以相同的方式进行：

- Eröffnungsbeitrag der Pro-Seite Redner*in 1 - Dauer max. 2 Minuten
正方 1 号辩手开场陈述 / 最长 2 分钟
- Eröffnungsbeitrag der Contra-Seite Redner*in 1 - Dauer max. 2 Minuten
反方 1 号辩手开场陈述 / 最长 2 分钟
- Freie Debatte - es beginnt die Contra-Seite (beliebige*r Redner*in) - insgesamt haben beide Seiten zusammen 6 Minuten
自由辩论 - 反方任一选手开始 - 双方共计 6 分钟时间
- Zusammenfassung der Pro-Seite Redner*in 2 - Dauer max. 2 Minuten
正方 2 号辩手总结陈述 - 最长 2 分钟
- Zusammenfassung der Contra-Seite Redner*in 2 - Dauer max. 2 Minuten
反方 2 号辩手总结陈述 - 最长 2 分钟
- Bewertung durch die Jury und Erfassung der Punkte
评委评分， 统计比赛分数

- Für die digitalen Vorrunden sind die Teams bzw. deren Universität für eine stabile Internetverbindung während des Wettbewerbs selbst verantwortlich. Sollte es auf Grund von Mängeln der technischen Ausstattung dazu kommen, dass ein Team nicht oder nur eingeschränkt am Wettbewerb teilnehmen kann,



ist hierfür die jeweilige Universität verantwortlich. Wenn es während der Vorrunden zu technischen Problemen kommt, die den Ablauf und die faire Bewertung aus Sicht des Veranstalters gefährden, wird das Team vom Wettbewerb ausgeschlossen. Hierzu gehören unter anderem: Ausfall der Kamera, Störung der Internetverbindung sowie fehlende Tonübertragung. Sollte während der Vorrunden aufgrund technischer Probleme eine Debatte abgebrochen werden müssen, erhält das gegnerische Team die Möglichkeit für eine Ersatzdebatte mit einem zufällig ausgelosten Team. Die Ersatzdebatte findet am jeweiligen Tag nach Beendigung der Vorrunde statt. Da das zufällig ausgeloste Team zwei Wertungen erhält, wird für das Weiterkommen die höhere Wertung berücksichtigt. In den Finalrunden werden keine Ersatzdebatten angeboten. Die Veranstalter übernehmen ausdrücklich keine Verantwortung für die technische Ausstattung der Debattierenden.

在线上的初赛中，稳定的网络连接由每个参赛队伍即每个学校自己负责。对于线上比赛形式中可能出现的由于技术层面的原因导致队伍不能参赛或者影响队伍参赛的情况，应由各个参赛学校自己负责。比赛中一旦出现由组织方判定的危及比赛正常流程和比赛公平性的技术状况，导致这种情况发生的参赛队伍将被中止参赛。这些状况包括但不限于：比赛中摄像头关闭、网络连接问题以及话筒没有声音等。如果比赛初赛中一方队伍因为技术原因无法继续参赛，受影响的对方队伍将会与随机抽签产生的另外一支队伍进行附加场次的辩论。初赛的附加场次将在初赛当日的最后环节举行。如果初赛当日有小组因为抽签原因比赛了两次，将从两次比赛中选择高分场次录入。决赛环节没有附加场次。对于潜在的辩论方方面面的技术隐患，辩论赛的组织方将不承担任何责任。

Die Vorbereitungszeit findet in den Vorrunden im digitalen Vorbereitungsraum bei eingeschalteten Kameras statt. Um Chancengleichheit während des Wettbewerbs sicherzustellen, befinden sich alle Debattierenden während des Wettbewerbs alleine in einem öffentlich nicht zugänglichen Raum. Zu Beginn der Vorbereitungszeit werden die teilnehmenden Teams gebeten, den Raum, in dem sie sich befinden, zu filmen. Das Organisationsteam wird dadurch sicherstellen, dass die Teilnehmenden sich alleine im Raum befinden und keine unerlaubten Hilfsmittel verwenden. Die Teilnehmenden halten während der gesamten Vorbereitungszeit einen Abstand zur Kamera ein, der gewährleistet, dass der gesamte Oberkörper der Teilnehmenden, inklusive Arme und Hände, sichtbar ist. Die teilnehmenden Universitäten tragen dafür Verantwortung, dass die technische Ausstattung der Studierenden ein solches Set-Up ermöglicht. Ein Set-Up, das es dem Organisationsteam und der Jury nicht ermöglicht die Wettbewerbsgleichheit sicherzustellen, führt zur Disqualifizierung des Teams. Während der Vorbereitungszeit sind nur folgende Hilfsmittel erlaubt: Papier, Stifte, Papierwörterbuch. Auch die Unterstützung Dritter während der Vorbereitungszeit ist nicht gestattet. Die Verwendung unerlaubter Hilfsmittel oder die Anwesenheit Dritter während der Vorbereitungszeit hat die sofortige Disqualifikation des Teams zur Folge. Sollte aufgrund einer Disqualifikation eine Debatte abgebrochen werden müssen, erhält das gegnerische Team



die Möglichkeit für eine Ersatzdebatte mit einem zufällig ausgelosten Team. Die Ersatzdebatte findet am jeweiligen Tag nach Beendigung der digitalen Vorrunde statt. Während der Vorbereitungszeit der präsentischen Finalrunden sind folgende Hilfsmittel erlaubt: Papier, Stifte, Papierwörterbuch.

辩论赛初赛的准备过程中摄像头需要全程打开。为确保比赛的公平性，所有参赛选手在比赛期间将单独进入一个独立的等待室。在线上比赛准备期间，组织方将会对参赛选手进行线上录像。借此组织方将检查，参赛选手是否独自在准备室，以及其是否使用未经允许的辅助工具。准备过程中参赛者要与摄像头保持一定的距离，以使摄像头可以拍到参赛者的整个上半身（包括手和手臂）。参赛高校有责任确保学生的设备能满足上述要求。如果该要求未能满足并使组织方和评委无法判定比赛公平性，则该参赛队伍将被取消比赛资格。辩论赛的准备室中只允许使用以下的辅助工具：纸、笔、纸质词典。比赛准备期间，不允许存在第三方的协助。辩论赛准备过程中某队如果使用未经允许的辅助工具或者发现有第三方在场，该队伍将被取消参赛资格。如果线上初赛中某场辩论因为某一队的违规而不得不取消，受牵连的对方队伍将有机会与随机抽签产生的一支队伍重新进行辩论。初赛的附加场次将在初赛当日的最后环节举行。决赛的准备环节将在浙江科技大学所提供的准备室进行。准备室内仅限使用以下辅助工具：纸、笔、纸质词典。

12. Während der Debatte sind sowohl in den digitalen Vorrunden als auch in den präsentischen Finalrunden *keine technischen Hilfsmittel* gestattet. Während der Debatte sind nur folgende Hilfsmittel erlaubt: Papier, Stifte. Während der digitalen Vorrunde halten die Teilnehmenden während der gesamten Debattenzeit einen Abstand zur Kamera ein, der gewährleistet, dass der gesamte Oberkörper der Teilnehmenden, inklusive Arme und Hände, sichtbar ist. Die teilnehmenden Universitäten tragen dafür Verantwortung, dass die technische Ausstattung der Studierenden ein solches Set-Up ermöglicht. Ein Set-Up, das es dem Organisationsteam und der Jury nicht ermöglicht die Wettbewerbsgleichheit sicherzustellen, führt zur Disqualifizierung des Teams. Die Verwendung unerlaubter Hilfsmittel oder die Anwesenheit Dritter während der Debatte hat die sofortige Disqualifikation des Teams zur Folge. Sollte aufgrund einer Disqualifikation eine Debatte abgebrochen werden müssen, erhält das gegnerische Team die Möglichkeit für eine Ersatzdebatte mit einem zufällig ausgelosten Team. Die Ersatzdebatte findet am selben Tag nach Beendigung der Vorrunde statt.

线上初赛和线下决赛的正式比赛期间不允许使用任何技术性辅助工具。辩论期间仅可使用笔和纸。比赛过程中参赛者要与摄像头保持一定的距离，以使摄像头可以拍到参赛者的整个上半身（包括手和手臂）。参赛高校有责任确保学生的设备能满足上述要求。如果该要求未能满足并使组织方和评委无法判定比赛公平性，则该参赛队伍将被取消比赛资格。辩论期间某队如果使用未经允许的辅助工具或者发现有第三方在场，该队伍将被取消参赛资格。如果线上初赛中某场辩论因为某一队的违规而不得不取消，受牵连的对方队伍将有机会与随机抽签产生的一支队伍重新进行辩论。初赛的附加场次将在初赛当日的最后环节举行。



13. Zur Ermittlung des Ergebnisses durch die Jury dient der Bewertungsbogen (Anhang).

比赛成绩通过评分表确定。

14. In Härtefällen entscheidet die Jury über weiteres Vorgehen. Die Beschlussfähigkeit der Jury ist bei mind.

75% der aktuell eingesetzten Juroren gewährleistet.

如遇疑难状况，将由评委会进行裁决。裁决办法须评委会四分之三以上委员赞成。

15. Folgende Preisstufen werden vergeben:

- Meister*in (Platz 1)
- Vizemeister*in (Platz 2)
- 1. Preis (Plätze 3 und 4)
- 2. Preis (Plätze 5-8)
- 3. Preis (Plätze 9-16)
- Teilnahmepreis (Restliche Plätze)

比赛将设立下列常规奖项：

- 冠军队（第一名）
- 亚军队（第二名）
- 一等奖 共计两支队伍（第三、四名）
- 二等奖 共计四支队伍（第五至八名）
- 三等奖 共计八支队伍（第九至十六名）
- 参与奖（其他名次）

16. Folgende Sonderpreise werden vergeben:

- Beste*r Debattierer*in (höchste Gesamtpunktzahl aus der Vorrunde)
- Höchste Überzeugungskraft (höchste Punktzahl Überzeugungskraft aus der Vorrunde)
- Beste Aussprache (höchste Punktzahl Aussprache aus der Vorrunde)

Bei den Sonderpreisen wird jeweils die höchste Punktzahl aus der Vorrunde nach Meister*in und Vizemeister*in berücksichtigt. Ein*e Teilnehmer*in kann mehrere Sonderpreise (z.B. Beste*r Debattierer*in und Beste Aussprache) erhalten. Pro Person wird aber maximal ein Sachpreis überreicht.

设立以下特别奖项：

- 最佳辩手（初赛总分最高者）
- 最具说服力奖（初赛论证有力标准项分数最高者）
- 最佳语音语调奖（初赛语音语调标准项分数最高者）



特别奖项颁发给初赛中除冠亚军之外的最高分数获得者。同一选手可获得多个特别奖项（如：最佳辩手以及最佳语音语调奖）。但是每人最多获得一份实物奖励。

17. Dieses Regelwerk des Nationalen Debattierwettbewerbs für chinesische Germanistikstudierende steht auf der Internetseite des Goethe-Instituts in zweisprachiger Form (Deutsch und Chinesisch) jederzeit zur Verfügung.

登录歌德学院网站可查阅中德双语版本的《全国高校德语专业大学生德语辩论赛说明》。



Anlage 1. / 附件 1

Bewertungskriterien

评分标准

Sachkenntnis / 专业性

Sind die Argumente des/der Debattierenden inhaltlich fundiert?

辩手的论述是否有内容依据?

Hat der/die Debattierende Fachkenntnisse zum Thema?

辩手是否具备针对论题的专业知识?

Überzeugungskraft / 说服力

Sind die Argumente gut begründet?

论据是否得到充分的解释?

Überzeugen die Argumente durch plausible Begründungen?

论点是否能够通过有说服力的解释得到证实?

Ausdrucksvermögen / 表达力

Wendet der/die Debattierende ein breites Vokabular an?

词汇量是否丰富?

Werden variiierende Ausdrucksweisen angewendet?

是否使用了多样化的表达方式?

Gesprächsstil / 会话风格

Wird auf Gegenargumente eingegangen?

是否驳斥了对方的论点?

Wird Bezug genommen auf die Mitdebattierenden?

是否顾及到其他辩手的论述?

Team-Arbeit und Gestus / 团队精神与仪态

Arbeitet das Team zusammen?

是否存在团队合作?

Aussprache und Intonation / 发音及语调



Anlage 2. 附件 2

Bewertungsbogen

评 分 表

Thema / 辩题:

Team Nr. / 对阵双方:

Bewertungskriterien 评分项目/评分标准	Pro 1 正方一辩	Pro 2 正方二辩	Contra 1 反方一辩	Contra 2 反方二辩
Sachkenntnis (10 P.) 论点明确(10 分) Sind die Argumente inhaltlich fundiert? Ist Wissen über das Thema vorhanden?				
Überzeugungskraft (10 P.) 论证有力 (10 分) Werden die Argumente plausibel begründet? Sind die Argumente überzeugend?				
Ausdrucksvermögen (10 P.) 表达清晰 (10 分) Wird ein breites Vokabular angewendet? Werden variierende Ausdrucksweisen angewendet?				
Gesprächsstil (10 P.) 有理有节(10 分) Wird auf Gegenargumente eingegangen? Wird Bezug genommen auf die Mitdebattierenden?				
Team-Arbeit und Gestus (10 P.) 团队合作与整体风貌 (10 分) Arbeitet das Team zusammen?				
Aussprache und Intonation (10 P.) 语音语调(10 分)				
Gesamt 总分统计				

Name des Jurymitglieds / 评委签名:

Geprüft durch / 审查人员签名